



Александр Архангельский
Помилуй нас, Господи

Alexander Arkhangel'sky
(1846–1924)

По̀милуй нас, Гхо̀споди́

По̀милуй нас, Гхо̀споди́, по̀милуй нас,
fšířákago bo otvĕta ñedoumĕyushche,
šiyú Ťi moľitvu, yáko Vladítse, gřéshńii přinóšim:
“Pòmилуй нас, Гхо̀споди́, по̀милуй нас.”

— Тропарь Спасителю

Have Mercy on Us, O Lord

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us,
for, having no excuse,
we sinners offer Thee, our Master, this supplication:
“Have mercy on us!”

— Troparion to the Savior

[Andante.]

mp

Soprano

По - мѣ - луй нас, Гхо́ - спо - ді, ро - мѣ - луй
По - ми - луй нас, Го - спо - ди, по - ми - луй

Alto

p По - мѣ - луй нас, *pp* ро - мѣ - луй
По - ми - луй нас, по - ми - луй

Tenor

p По - мѣ - луй нас, *pp* ро - мѣ - луй
По - ми - луй нас, по - ми - луй

Bass

p По - мѣ - луй нас, *pp* ро - мѣ - луй
По - ми - луй нас, по - ми - луй

Piano
(for rehearsal only)

[Andante.]

mp

5

nas, ро - мї - луу нас, Ghó - spo - ді, ро - мї - луу нас,
 нас, по - ми - луй нас, Го - спо - ди, по - ми - луй нас,

nas, ро - мї - луу нас, ро - мї - луу нас,
 нас, по - ми - луй нас, по - ми - луй нас,

nas, ро - мї - луу нас, ро - мї - луу нас,
 нас, по - ми - луй нас, по - ми - луй нас,

nas, ро - мї - луу нас, ро - мї - луу нас,
 нас, по - ми - луй нас, по - ми - луй нас,

5

10

fšíá- ka go bo ot -
 вся - ка - го бо от -

fšíá- ka - go bo ot - vĕ - ta ñe - do - u -
pp вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у -

fšíá- ka - go bo ot - vĕ - ta, fšíá- ka - go bo ot -
p вся - ка - го бо от - ве - та, вся - ка - го бо от -

fšíá- ka go bo ot - vĕ - ta ñe - do - u - mĕ - yu - shche, fšíá - ka - go,
 вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме - ю - ще, вся - ка - го,

10

14 *p*

vě - ta, fšía - ka - go bo ot - vě - ta ñe - do - u - mě - yu - shche,
 ве - та, вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме - ю - ще,
p
 mě - yu - shche, fšía - ka - go bo ot - vě - ta ñe - do - u - mě - yu - shche,
 ме - ю - ще, вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме - ю - ще,
p
 vě - ta, fšía - ka - go bo ot - vě - ta ñe - do - u - mě - yu - shche,
 ве - та, вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме - ю - ще,
p
 fšía - ka - go, fšía - ka - go bo ot - vě - ta ñe - do - u - mě - yu - shche,
 вся - ка - го, вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме ю - ще,
 14

18 *mp*

fšía - ka - go bo ot - vě - ta,
 вся - ка - го бо от - ве - та,
mp
 fšía - ka - go bo ot - vě - ta,
 вся - ка - го бо от - ве - та,
mp
 fšía - ka - go bo ot - vě - ta ñe - do - u - mě - yu - shche, fšía - ka - go,
 вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме ю - ще, вся - ка - го,
mp
 fšía - ka - go bo ot - vě - ta ñe - do - u - mě - yu - shche, fšía - ka - go,
 вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме ю - ще, вся - ка - го,
 18

22

mf

fšĩá- ka - go bo ot -
вся - ка - го бо от -

mf

fšĩá- ka - go bo ot - vĕ - ta
вся - ка - го бо от - ве - та

mf

fšĩá- ka - go bo ot - vĕ - ta ñe - do - u - mĕ - yu - shche,
вся - ка - го бо от - ве - та не - до - у - ме ю - ще,

mf

fšĩá- ka - go bo ot - vĕ - ta, fšĩá- ka - go bo ot - vĕ - ta
вся - ка - го бо от - ве - та, вся - ка - го бо от - ве - та

22

mf

mf

26

dim. *p*

vĕ - ta ñe - do - u - mĕ - yu - shche, šĩ - yú Tĩ mo - Īt - vu,
ве - та не - до - у - ме ю - ще, си - ю Ти мо - лит - ву,

dim. *p*

ñe - do - u - mĕ - yu - shche, šĩ - yú mo - Īt - vu,
не - до - у - ме ю - ще, си - ю мо - лит - ву,

dim. *p*

ñe - do - u - mĕ - yu - shche, šĩ - yú mo - Īt - vu,
не - до - у - ме ю - ще, си - ю мо - лит - ву,

dim. *p*

ñe - do - u - mĕ - yu - shche, šĩ - yú mo - Īt - vu,
не - до - у - ме ю - ще, си - ю мо - лит - ву,

26

dim. *p*

dim. *p*

30

yá - ko Vla - dí - tse, grěsh - ñi - i pŕi - nó - šim,
 я - ко Вла - ды - це, греш - ни - и при - но - сим,
 yá - ko Vla - dí - tse, grěsh - ñi - i pŕi - nó - šim,
 я - ко Вла - ды - це, греш - ни - и при - но - сим,
 yá - ko Vla - dí - tse, grěsh - ñi - i pŕi -
 я - ко Вла - ды - це, греш - ни - и при -
 yá - ko Vla - dí - tse, grěsh - ñi - i pŕi -
 я - ко Вла - ды - це, греш - ни - и при -

35

grěsh - ñi - i pŕi - nó - šim: Po - mŕi - luy nas, Ghó - spo - dí, po -
 греш - ни - и при - но - сим. По - ми - луй нас, Го по - ди, по -
 grěsh - ñi - i pŕi - nó - šim: Po - mŕi - luy nas,
 греш - ни - и при - но - сим. По - ми - луй нас,
 nó - šim, grěsh - ñi - i pŕi - nó - šim: Po - mŕi - luy nas,
 но - сим, греш - ни - и при - но - сим. По - ми - луй нас,
 nó - šim, grěsh - ñi - i pŕi - nó - šim: Po - mŕi - luy nas,
 но - сим, греш - ни - и при - но - сим. По - ми - луй нас,